



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 17

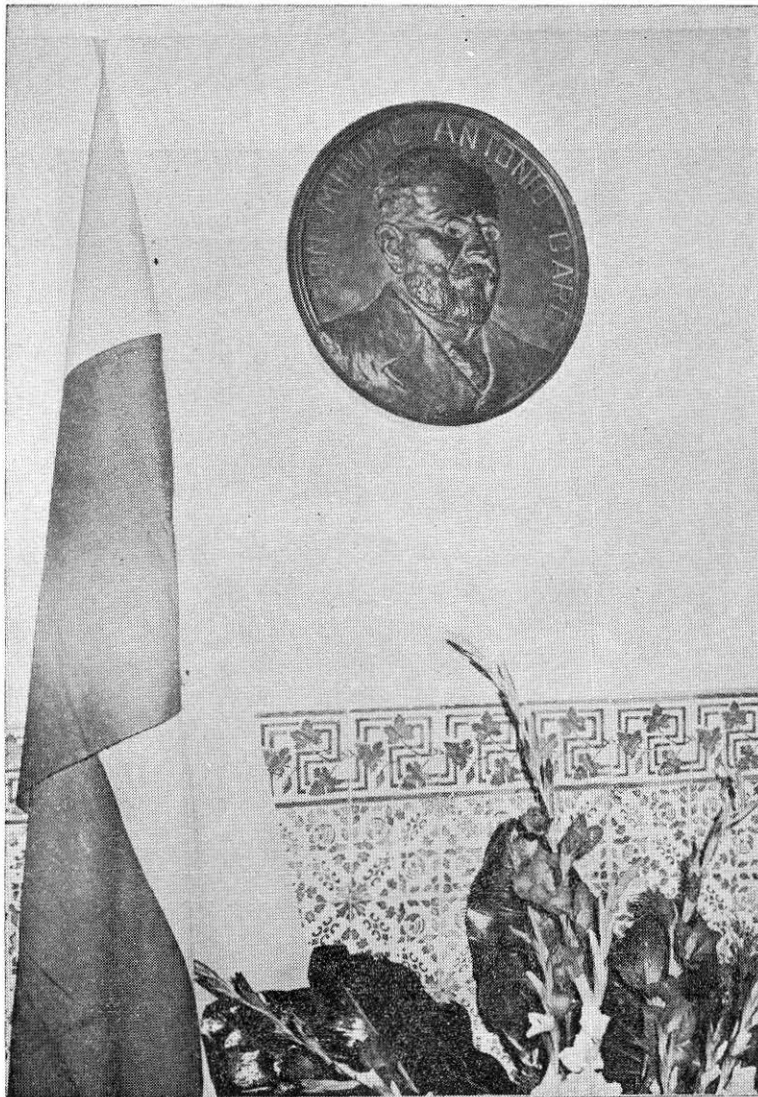
1º de junio de 1962

NC-1E-17-1962

MIGUEL ANTONIO CARO EN EL BRASIL

En solemne ceremonia realizada en Río de Janeiro el día ocho de mayo del presente año, el

Embajador de Colombia, Dr. Darío Botero Isaza, entregó a la Universidad del Brasil un medallón de bronce con la efigie de D. Miguel Antonio Caro.



MIGUEL ANTONIO CARO

MEDALLÓN EN BRONCE EN LA UNIVERSIDAD DEL BRASIL

La "Galería de Vultos Culturais" de dicha Universidad está reuniendo, en su sección dedicada a las Américas, las figuras intelectuales más notables de los países respectivos. Hasta el momento figuran en ella: Domingo F. Sarmiento, de Argentina; Franz Tamayo, de Bolivia; Miguel Antonio Caro, de Colombia; Gabriela Mistral, de Chile; Enrique Gómez Carrillo, de Guatemala; Rubén Darío, de Nicaragua; Octavio Méndez Pereira, de Panamá; Ricardo Palma, del Perú; Eugenio María Hostos, de Puerto rico; José Enrique Rodó, del Uruguay, y Andrés Bello, de Venezuela. Un busto de Rui Barbosa, en representación del Brasil, preside la Galería y en sitio de honor se encuentra asimismo D. Miguel de Cervantes.

El medallón del Sr. Caro fue espléndidamente elaborado por la Casa de Moneda del Brasil, con base en iconografía suministrada por el Instituto Caro y Cuervo de Bogotá. El acto inaugural se inició con una breve alocución del Sr. Francisco de Souza Brasil, representante del Instituto Brasileño de Cultura Hispánica. Se refirió el Sr. Souza Brasil a la significación y trascendencia de la ceremonia y dijo que la Universidad del Brasil al reunir en su Galería las efigies en



bronce de las figuras más representativas de la intelectualidad de los países hermanos del continente, daba al viejo mundo un ejemplo de que en América se crean unidad, amor y progreso en torno de la cultura.

A continuación el Embajador Botero leyó un magnífico ensayo — que fue altamente elogiado por todos los asistentes — sobre la vida y obra del Sr. Caro. Sintetizó admirablemente la gigantesca labor intelectual de D. Miguel Antonio, presentándolo como figura cimera de la cultura en Colombia y concluyó haciendo entrega a la Biblioteca de la Universidad del Brasil de una colección de las obras del Sr. Caro, donadas por el Instituto Caro y Cuervo.

Clausuró la sesión el Rector Magnífico de la Universidad, Dr. Pedro Calmón, quien dijo que la Universidad del Brasil se encontraba de fiesta

por la llegada a sus claustros de la efigie y las obras de D. Miguel Antonio Caro. Hizo luego un paralelo entre el Sr. Caro y Rui Barbosa, figuras tutelares de la inteligencia en Colombia y el Brasil, cuyas vidas y obras tienen tal similitud que casi podría afirmarse que ellas solas son suficientes para acercar definitivamente los pueblos y las culturas de sus patrias.

Asistieron a la ceremonia los Embajadores de España y de las repúblicas americanas, representantes de las entidades culturales del Brasil, el personal de la Embajada, la colonia colombiana, las profesoras de la Escuela República de Colombia y algunos periodistas y amigos del país.

Terminado el acto cultural, el Embajador Botero ofreció una copa de champaña en el Salón de Recepciones de la Universidad.



El Rector Magnífico de la Universidad del Brasil, Dr. Pedro Calmón, pronunciando su discurso.

De izquierda a derecha: 1) Embajador Botero Isaza, 2) Dr. Pedro Calmón, 3) Embajador de Nicaragua, Sr. Sansón Balladares. En la mesa, las obras de M. A. Caro donadas a la Biblioteca de la Universidad del Brasil por el Instituto Caro y Cuervo.



Un aspecto de la concurrencia, momentos antes de descubrirse el medallón.

CARO TENIA RAZON

LA UNIDAD AMERICANA DEBE FUNDAMENTARSE EN LA CULTURA. — LA TARDE DE COLOMBIA FUE UNA TARDE DE CONFRATERNIZACION PANAMERICANA. — M. A. CARO, PATRONO DE LA CULTURA COLOMBIANA, COMO RUI BARBOSA, PATRONO DE LA CULTURA BRASILEIRA. — PERSONALIDAD POLIFACETICA DE M. A. CARO.

LA UNIVERSIDAD DEL BRASIL vivió uno de sus grandes días con la inauguración, en su galería de próceres culturales de América, de un medallón del representante de la cultura colombiana, D. Miguel Antonio Caro. En verdad, faltaba en aquel cenáculo esa figura tan significativa de una de las culturas más destacadas del Continente. Se atribuye a Bolívar la frase que califica a Colombia como una universidad, a Venezuela como un cuartel y al Ecuador como un convento. Para entregar a la guarda y al patrimonio universitario figura tan excelsa, hizo uso de la palabra el Embajador de Colombia, Dr. Darío Botero Isaza. No pronunció un discurso. Leyó un ensayo. Erudito en el fondo y correcto en la forma. Y hablar de la personalidad polifacética de Miguel Antonio Caro, humanista, filólogo, poeta, jurista, estadista, requiere capacidades que son escasas. Botero Isaza estuvo a la altura de la tarea que se impuso. No se limitó a hacer una síntesis cronológica de la vida y de la obra del homenajeado, fue mucho más lejos. Agilmente, dominando la obra, produjo de ella trabajo crítico que la síntesis realizó aún más. Nosotros los americanos nos desconocíamos cordialmente. Especialmente el país de habla portuguesa, ante sus colegas hispánicos. Nuestra formación hasta hace poco era completamente aislada. Ahora, por motivos obvios, se siente la deci-

siva y creciente influencia americana. De los grandes nombres representativos de la cultura hispano-americana, muy poco conocíamos y muy poco aprovechamos sus enseñanzas. La inversa también es sin duda exacta. Eruditos brasileiros y eruditos hispano-americanos conocían recíprocamente la historia literaria del Continente. Pero el gran público, allá y acá, nada exacto y real conocía. Y, con esa actitud mental, los prejuicios eran comunes. Felizmente, en la actualidad no puede decirse lo mismo. Queda mucho por hacer. Pero mucho se ha logrado. Una nueva piedra en ese edificio, todavía en construcción, se colocó con la inauguración del medallón de D. Miguel Antonio Caro, que le permitió al Embajador de Colombia quitar la venda de los ojos a algunos de los presentes, en virtud de su primorosa oración, presentando esa figura que honraría cualquier cultura por más antigua e ilustre que fuera. Eso mismo dijo el Magnífico Rector de la Universidad del Brasil Dr. Pedro Calmón al clausurar la sesión. Improvisando y comentando lo que había oído, el Magnífico Rector fue extraordinariamente afortunado. Hablando de Caro, patrono de la cultura colombiana, acordose de Rui Barbosa, patrono de la cultura brasileira. Y tomando un tema tan fecundo hizo de estas dos figuras un estudio paralelo que enaltecía a ambos. Ellos se sitúan al mismo nivel. Lo demostró así Pedro Calmón, quien supo transformar una fiesta colombiana en un nuevo motivo para aproximar más los dos países, a través de la identidad cultural de sus dos ilustres hijos. Estamos convencidos de que la unidad americana, no obstante sus evidentes divergencias, debe fundamentarse en la cultura. Ella constituye, sin duda, vínculo de unión común, tanto para el pueblo de habla portuguesa como para los de habla hispánica. Caro tuvo de ello una noción muy clara, cuando, contradiciendo al gran Eliseu Reclus, no aceptó para su patria la situación de preeminencia cultural que el geógrafo francés le quiso atribuir. Citó Caro un puñado de grandes nombres continentales para demostrar que Colombia no se encontraba aislada como exponente cultural. Los demás países hispánicos y el de origen lusitano, podían hombrarse con ella sin desdoro. Plena razón tiene ahora, en 1962, aquel que falleció aureolado en 1909. La tarde de Colombia fue sin duda una gran tarde de confraternización panamericana. Y esto consuela en momentos de tanta divergencia.

SOUZA BRASIL.

Traducido de *Jornal do Brasil*, 10 de mayo de 1962.

UNIVERSIDADE DO BRASIL
Gabinete de Reitor

Rio de Janeiro, 18 de maio de 1962

Exmo. Sr.

Embaixador Darío Botero Isaza
Embaixada de Colombia

Muito agradeço ao eminente amigo a gentil remessa de varias obras de Don Miguel Antonio Caro, que virão enriquecer a coleção de

pesquisas da Biblioteca Central, desta Universidade, doação altamente estimada.

Peço a V. Exa. que transmita ao Instituto Caro y Cuervo de Bogotá os agradecimientos de Universidade do Brasil por tão valiosas obras.

Recordamos com o maior agrado a luminosa conferencia por V. Exa. proferida nesta Universidade sobre aquêle imortal colombiano.

Cordialmente,

(fdo.) PEDRO CALMON
Reitor.

UN CINCUENTENARIO INADVERTIDO

por ARMANDO ROMERO LOZANO

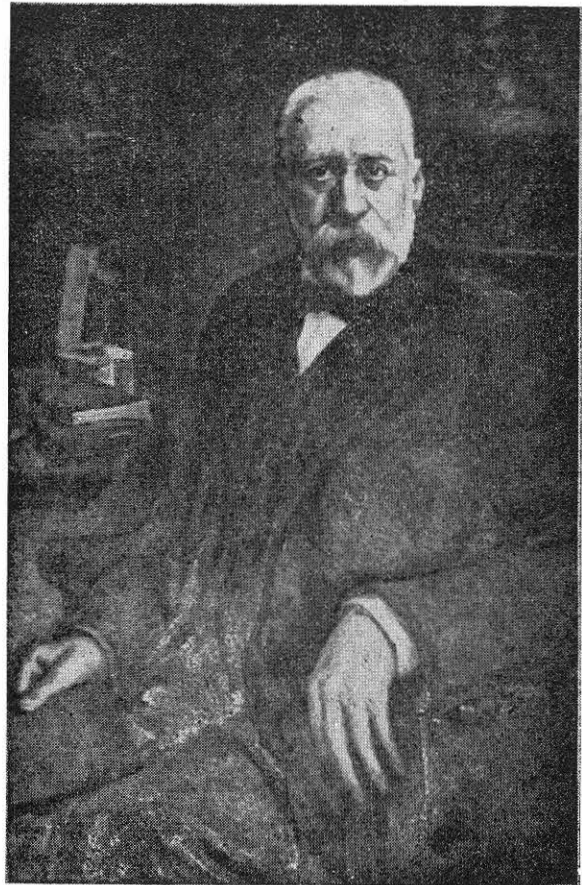
Pasó sin leve mención en la crónica literaria nacional el cincuentenario de la muerte de Marcelino Menéndez Pelayo. Medio siglo es suficiente perspectiva temporal para justipreciar una obra y vida egregias. Si en el centenario de su nacimiento, celebrado hace seis años, se fijó la medida de grandeza del sabio crítico, historiador y humanista en la asombrosa magnitud de su producción e influjo, esta nueva fecha memorativa debió ser ocasión de aquilatar los valores tanto vigentes como superados de esa inmensa obra y el carácter ejemplar de esa vida.

El nombre de Menéndez Pelayo tiene profunda resonancia en el ámbito de nuestra cultura nacional. La metrópoli resentida con el desmembramiento de sus dilatadas posesiones de América, volvió la espalda, huraña y desdeñosa a sus antiguas provincias ultramarinas. Gracias a Valera y sobre todo a Menéndez Pelayo, se revaluaron los lazos de afecto entre la madre patria y sus emancipadas hijas en el campo más fácil de reanudarlos: el de los comunes bienes espirituales. La correspondencia de Menéndez Pelayo con Miguel Antonio Caro, Rufino José Cuervo, Antonio Gómez Restrepo y Rafael Pombo es uno de los capítulos más hermosos y más honrosos para Colombia, en la historia de las relaciones intelectuales del reino de España con las repúblicas hispanoamericanas. Y los prólogos que antepuso Menéndez a su *Antología de poetas líricos de la América española* y especialmente el dedicado a la literatura neogranadina surgen sin antecedentes como el primer esfuerzo sistemático de recoger, coordinar y juzgar la producción literaria de estos pueblos de América que hablan el mismo idioma en que el gran historiador emite sus amplios y serenos juicios. Pero todavía la fama del autor de los *Heterodoxos españoles* y de *Las ideas estéticas* fluctúa entre la exaltación legendaria y la animadversión disimulada u ostensible cuando no la ignorancia manifiesta.

Se sigue insistiendo en su fabulosa memoria y en su oceánica erudición sin reconocer que esos dones, en verdad maravillosos, no eran sino instrumentos de un espíritu investigador, de un elevado y firme criterio histórico y filosófico, de una poderosa sensibilidad artística, de una amplia comprensión intelectual y de una honrada, progresiva y perseverante laboriosidad científica sin precedentes en el genio español, de ordinario improvisador, desi-

dioso y voluble. Puso Menéndez Pelayo sus sobresalientes facultades al servicio, quizá más bien a la promoción, de un movimiento de restauración de la ciencia — del trabajo intelectual — española que coincide con la restauración política en cuya corriente se incorporó la voluntad cívica del insigne maestro.

Ya nadie pone en duda que el mayor hombre de Estado que produjo la España del siglo XIX fue don Antonio Cánovas del Castillo. Con eficaz



MARCELINO MENENDEZ Y PELAYO

Retrato al óleo del pintor español D. Pablo Sansegundo en el Aula Máxima del Instituto Caro y Cuervo.

tesón y sagaz prudencia preparó y adelantó Cánovas una empresa destinada a cancelar un período de pronunciamientos militares, sangrienta guerra dinástica, predominio de camarillas palaciegas y convulsiones revolucionarias sin plan y consistencia. Se trataba de sustituir una situación política

inestable por un régimen que les diera a los españoles por lo menos la paz y seguridad suficientes para detener y enderezar un proceso de ostensible decadencia. Por lo menos durante un decenio se lograron estos frutos de bienandanza. Y a favor de este sosiego indispensable, surgió el magisterio de Menéndez Pelayo a orientar el trabajo intelectual de los españoles sobre métodos y prácticas que ya estaban implantados en los países rectores de la civilización europea. En la esfera de las ciencias experimentales y positivas, Santiago Ramón y Cajal, otro genio solitario, desarrolla, frente a la del sabio humanista santanderino, una acción paralela que permite a España campear con honra sobre el plano internacional de la cultura, en histología y en historia, es decir, en las disciplinas que versan sobre los secretos de la materia organizada y del tejido cronológico de los sucesos humanos.

Pero el ejemplo dado por el sabio cántabro y el sabio aragonés, vivificó todas las zonas de la cultura hispánica. Y sobre todo, uno y otro dejaron discípulos que continuaron y superaron la misión

renovadora de sus maestros. La restauración institucional de Cánovas se desvirtuó y se malogró por causa en buena parte de los errores cometidos, en la política interna y en la colonial, por su mismo creador eximio y que culminaron en el *Desastre* del 98. La restauración de los estudios históricos y literarios impulsada y orientada por Menéndez Pelayo, así como el fruto de las investigaciones científicas de Ramón y Cajal, ha sobrepasado felizmente, asegurando su validez fecunda, las más adversas pruebas en este medio siglo. A quienes se ha confiado la docencia de humanidades incumbe prevenir y denunciar las implacables asechanzas del olvido que amaga, día por día, la obra creadora, apostólica y ejemplar de los varones privilegiados. Cuando en 1956 se cumplió el primer siglo del nacimiento de Marcelino Menéndez Pelayo, hombres de letras o simples profesores acudieron a esa cita de la memoria. Y al cerrarse las cincuenta primaveras que han florecido sobre la tumba del restaurador, se impone la reiteración de esa tarea vigilante.

CARTAS INÉDITAS DE RUFINO J. CUERVO
A BELISARIO PEÑA

El Dr. Rafael Borja Peña, abogado ecuatoriano residente en Quito y nieto de D. Belisario Peña, nos acaba de enviar, en ciento diez hojas, fotocopias de veintiuna cartas de D. Rufino José Cuervo a D. Belisario Peña.

Los portadores de tan grato obsequio fueron doña Carmela Peña de Borja — madre del Dr. Rafael Borja Peña — y D. Joaquín Borja Peña,

quienes vinieron del Ecuador a Colombia a conocer la patria de sus antepasados.

Las cartas de Cuervo a Peña — que constituyen un valioso documento — y las de Peña a Cuervo — que ya estaban en nuestros archivos — serán publicadas y comentadas en volumen del Instituto Caro y Cuervo.

Este Instituto registra complacido — e igualmente agradece — tanto la generosa donación como la grata visita de tan gentiles amigos.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE ABRIL DE 1962

ABBAD RÍOS, FRANCISCO. — El románico en cinco Villas. Zaragoza, C. S. I. C., Institución "Fernando el Católico", 1954. 109 p., láms., planos.

ABRIL, XAVIER. — Dos estudios: Vallejo y Mallarmé; vigencia de Vallejo. Bahía Blanca, 1960. 39 p.

ACADEMIA TCHÉCOSLOVAQUE DES SCIENCES, *Praha*. — 25 ans d'histoire de la tchécoslovaquie, 1936-1960. Praha, 1960. 493 p.

BAKOS, JÁN, *ed.* — Psychologie d'Ibn Sinā (Avi-

enne) d'après son oeuvre aš-šifā'. Prague, 1956. 2 v.

BALLESTEROS GAIBROIS, MANUEL. — La idea colonial de Ponce de León. San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1960. 292 p.

BARTÓK, BÉLA, *ed.* — Slovenské ľudové piesne. Bratislava, 1959. Tomo I.

BEDNÁRIK, RUDOLF. — Pastierske reabárske umenie. [Bratislava], 1956. 219 p., láms.

— Slovenské úle. Bratislava, 1957. 145 p., láms.

- Zvykoslovné pramene výtvarného prejavu slovenskéjho. [s.l.] Matica Slovenska, [s.f.]. 44 p., láms. (Knížnica výtvarného umenia sväzok, 5).
- BLANÁR, VINCENT. — Zo slovenskej historickej lexikológie. Bratislava, 1961. 335 p.
- BRAY, ARTURO. — Solano López, soldado de la gloria y del infortunio. Buenos Aires, Ediciones Nizza, [1958]. 283 p.
- BURGOS, JULIA DE. — Obra poética. Recopilada por Consuelo Burgos y Juan Bautista Pagán, con un estudio preliminar de José Emilio González. San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueño, 1961. 332 p.
- CAMARERO, ANTONIO. — Estética del color en la lengua latina. Bahía Blanca, 1960. 18 p.
- CASPARI, C. P. — Grammaire arabe, de C. P. Caspari, traduite de la quatrième édition allemande et en partie remaniée par E. Uricoechea. Paris, Maisonneuve & Cie. Éditeurs, 1881. XII, 532 p., tabs.
- ČESKOSLOVENSKÁ AKADEMIE VIED, Praha. — Přehled československých dějin. Praha, 1958. Tomos I y III, láms., facsims., mapas, rets.
- CHAVES, JULIO CÉSAR. — Historia de las relaciones entre Buenos Aires y el Paraguay, 1810-1813. Buenos Aires, Ediciones Nizza, 1959. 231 p., ret.
- El presidente López. Vida y gobierno de don Carlos. Buenos Aires, Edit. Ayacucho, 1955. 364 p., rets., láms., facsims.
- La revolución del 14 y 15 de mayo. [Buenos Aires], Edit. Asunción, 1961. 104 p., láms., rets.
- CLAVERÍA, CARLOS. — Le chevalier délibéré de Olivier de la Marche y sus versiones españolas del siglo XVI. Zaragoza, C. S. I. C., Institución Fernando el Católico, [1950]. 174 p., facsims.
- COOPER, LOUIS. — El *Liber regum*. Estudio lingüístico. Zaragoza, C. S. I. C., Institución "Fernando el Católico", 1960. 162 p. (Archivo de Filología Aragonesa, 5).
- ĎUROVIČ, L'UBOMÍR. — Modálnost lexikálno-syntaktické vyjadrovania modálnych a hodnotiacich vzťahov v slovenčine a ruštine. Bratislava, 1956. 218 p.
- EN MEMORIA de D. Marco Fidel Suárez, con ocasión del primer centenario de su nacimiento. Madrid, 1955. p. 164-183. Separata del *Boletín de la Real Academia Española*, Tomo XXXV, cuaderno CXLV, mayo-agosto 1955.
- ESCUELA INTERAMERICANA DE BIBLIOTECOLOGÍA. — Manual para el canje de publicaciones colombianas (edición provisional). Preparado por Luis Florén. Medellín, Edit. Univ. de Antioquia, 1961. 27 p.
- ESPOZ Y MINA, FRANCISCO. — Memorias. Madrid, Ediciones Atlas, 1962. 2 v. (Biblioteca de Autores Españoles, 146, 147).
- FRANK, BRUNO. — Cervantes. Moskau, 1958. 273 p.
- GORKI, M. — Cuentos de Italia. [s.l.], Ediciones en Lenguas Extranjeras, [s.f.]. 205 p. (Biblioteca "Obras selectas de la literatura soviética").
- HEGER, KLAUS. — Baltasar Gracián. Estilo lingüístico y doctrina de valores. Zaragoza, Institución "Fernando el Católico", 1960. 230 p. (Publicaciones del centenario de Baltasar Gracián, 2).
- HORECKY, JÁN. — Základy slovenskej terminológie. Bratislava, 1956. 146 p.
- ISELCY, NANCY V., ed. — La chançon de Willame. Chapel Hill, The University of North Carolina Press, [1961]. xxii, 211 p. (University of North Carolina, Studies in the Romance Languages and Literatures, 35).
- JUNIOR, PEREGRINO. — Panorama cultural da Amazônia. [Bahia], Universidade da Bahia, 1960. 58 p. (Publicações da Universidade da Bahia, 12).
- KLUM, ARNE. — Verbe et adverbe. Uppsala, Almqvist & Wiksells Boktryckeri ab, 1961. 313 p. (Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Romanica Upsaliensis, 1).
- KOLLÁRA, JÁNA. — Slovník slavianskych ume'cov všetkých kmenov. [s.l.], 1957. 178 p.
- LACONICH, MARCO ANTONIO. — Caudillos de la Conquista. Romance de una cédula real. [Buenos Aires], Ediciones Nizza, 1961. 136 p.
- LETTERA rarissima di Cristoforo Colombo. Riprodotta e illustrata dal cavaliere Ab. Morelli. Biblioteca Regio in Venezia. Bassano, Nella Stamperia Remondiniana, 1810. 66 p.
- LÓPEZ AUSTIN, ALFREDO. — La constitución real de México - Tenochtitlán. México, Universidad Autónoma de México, 1961. xi, 168 p.
- MACHEK, VÁCLAV. — Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. Praha, 1957. 627 p.
- MAFFEI, FRANCISCO E. — En busca de una expresión argentina. Bahía Blanca, 1960. 21 p.
- MARTÍN-GAMERO, SOFÍA. — La enseñanza del inglés en España. Madrid, Edit. Gredos, [1961]. 274 p. (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y Ensayos, 53).

- MELICHERČÍK, ANDREJ. — Slovenský folklór. Chrestomatia. Bratislava, 1959. 790 p.
- MIŠIANIK, JÁN. — Dejiny staršej slovenskej literatúry. Bratislava, 1958. 318 p., facsims.
- MORENO BÁEZ, ENRIQUE. — Nosotros y nuestros clásicos. Madrid, Edit. Gredos, [1961]. 179 p.
- NOGUÉS, ALBERTO. — El provisor Roque Antonio Céspedes Xeria. Asunción, Instituto Paraguayo de Investigaciones Históricas, 1960. 22 p.
- NOVOTNY, BOHUSLAV. — Počiatky výtvarného prejavu na Slovensku. Bratislava, 1958. 256 p., láms.
- OSORIO Q., CIRO A. — El valle de los Hacaritamás. Barranquilla, [Imp. Deptal. del Atlántico], 1962. 207 p., ilus.
- PAULINY, EUGEN. — Krátka gramatika slovenská. Bratislava, 1960. 191 p.
- PIŠŤUT, MILAN. — Literatúra národného obrodenia. Bratislava, 1960. 491 p., rets., facsims.
- PLAZAS OLARTE, GUILLERMO. — Sugamuxi. Crónicas y leyendas. [Bogotá], Imp. y Publicaciones de las Fuerzas Armadas, 1961. 195 p.
- POTŮČEK, JURAJ. — Súpis slovenských hudobní. Bratislava, 1952. 435 p.
- QUEIROZ, MARÍA JOSÉ DE. — A poesia de Juana de Ibarbourou. Belo Horizonte, Imprensa da Universidade de Minas Gerais, [1961]. 223 p.
- RAMOS, ANTONIO R. — La política del Brasil en el Paraguay bajo la dictadura del Dr. Francia. Buenos Aires, Ediciones Nizza, 1959. 232 p.
- RODRÍGUEZ GUERRERO, IGNACIO. — Geografía económica de Nariño. Pasto, Edit. Sur Colombiana, 1961. 4 v., rets., láms., tabs.
- ROGGIANO, ALFREDO A. — Pedro Henríquez Ureña en los Estados Unidos. México, [Edit. Cvltrvra], 1961. xciii, 207 p., ret.
- ROSENBLAT, ANGEL. — El castellano de España y el castellano de América. [Caracas, Universidad Central de Venezuela, 1962]. 58 p. (Cuadernos del Instituto de Filología "Andrés Bello").
- RUŽIČKA, JOZEF. — Skladba neurčitku v slovenskom spisovnom jazyku. Bratislava, 1956. 182 p.
- SEMANA de estudios bíblicos. Ciclo de conferencias organizado por la Sección de Cultura Orientalista del 12 al 20 de septiembre de 1960. Montevideo, Instituto de Estudios Superiores, 1961. 87 p.
- SLOVENSKÁ AKADEMIA VIED, Praha. — Pravidlá slovenského pravopisu. [Bratislava], 1957. 425 p.
- SLOVENSKÉ l'udove príslovia. Bratislava, 1953. 272 p.
- STANISLAV, JÁN. — Slovenská výslovnosť. Martin, 1953. 293 p., ilus.
- STENDHAL. — Nouvelles, Moscou, Éditions en Langues Étrangères, 1960. 464 p., ret.
- TEATRO puertorriqueño, tercer festival. San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña. [1961]. 610 p., láms.
- TEMI e problemi di filosofia classica. Volume dedicato alla memoria di Agostino Gemelli. Milano, Società Editrice Vita e Pensiero, [1960]. 313 p., ret. (Publicazioni dell'Università Cattolica del Sacro Cuore).
- TILANDER, GUNNAR, ed. — Documento desconocido de la Aljama de Zaragoza del año 1331. Stockholm, 1958. 45 p., facsims. (Leges Hispanicæ Medii Aevi, 7).
- Fueros Aragoneses desconocidos promulgados a consecuencia de la gran peste de 1348. Stockholm, 1959. 74 p. (Leges Hispanicæ Medii Aevi, 9).
- O uso de rapar a cabeça aos delinquentes e aos loucos. Stockholm, 1959. 28 p. (Leges Hispanicæ Medii Aevi, 8).
- URICOECHA, EZEQUIEL. — Memoria sobre las antigüedades neo-granadinas. Berlín, Librería de F. Schneider, 1854. vi, 76 p., láms.
- VÁZQUEZ CUESTA, PILAR. — Gramática portuguesa. [por] Pilar Vázquez Cuesta y María Albertina Mendes da Luz. Madrid, Edit. Gredos, [1961]. 551 p. (Biblioteca Románica Hispánica, Manuales, 9).
- VYDRA, JOSEF. — L'udová architektúra na Slovensku. Bratislava, 1958. 237 p., láms.
- ZAMORA MATOVELLE, IGNACIO. — Gramática latina moderna completa. Guayaquil, Universidad de Guayaquil, 1961. 153 p.
- ZAVALA, SILVIO. — Programa de historia de América en la época colonial. México, 1961. ix, 405 p., rets., láms., mapas. (Instituto Panamericano de Geografía e Historia. Comisión de Historia, 104).
- ZUBIZARRETA, CARLOS. — Acuarelas paraguayas. Buenos Aires, Ediciones Nizza, 1959. 140 p.